

## Artykuł 24.

Traktat niniejszy będzie ratyfikowany możliwie najprędzej i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Belgradzie.

Wejdzie on w życie trzydziestego dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych i będzie trwał pięć lat.

Jeżeli nie zostanie on wypowiedziany na sześć miesięcy przed swą expiracją, będzie się uważało, że został on odnowiony na nowy okres pięcioletni, i tak dalej.

NA DOWÓD CZEGO Pełnomocnicy podpisali Traktat niniejszy i wycisnęli na nim swe pieczęcie.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Genewie dnia 18 września 1926 r.

(—) *August Zaleski*  
L. S.

(—) *M. Nintchitch*  
L. S.

Zaznajomiwszy się z powyższym Traktatem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nim postanowień; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dnia 6 września 1927 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezes Rady Ministrów:

(—) *J. Piłsudski*

Minister Spraw Zagranicznych:  
(—) *August Zaleski*

L. S.

## Article 24.

Le présent Traité sera ratifié aussitôt que faire se pourra et les instruments de ratification en seront échangés à Belgrade.

Il entrera en vigueur le trentième jour après l'échange des ratifications et aura une durée de cinq ans.

S'il n'est dénoncé six mois avant son échéance, il sera censé d'être renouvelé pour une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait, en double exemplaire, à Genève, le 18 septembre 1926.

(—) *August Zaleski*  
L. S.

(—) *M. Nintchitch*  
L. S.

Après avoir vu et examiné ledit Traité, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues, déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé, et promettons qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi Nous avons donné les présentes revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 6 Septembre 1927.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *J. Piłsudski*

Le Ministre des Affaires Étrangères:  
(—) *August Zaleski*

L. S.

562.

### Oświadczenie rządowe

z dnia 26 maja 1928 roku

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Traktatu Koncyljacyjno-Arbitrażowego między Polską a Królestwem Serbów, Chorwatów i Słoweńców, podpisanego w Genewie dnia 18 września 1926 roku.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że, w wykonaniu art. 24-go Traktatu Koncyljacyjno-Arbitrażowego między Polską a Królestwem Serbów, Chorwatów i Słoweńców, podpisanego w Genewie dnia 18-go września 1926 roku, dokumenty ratyfikacyjne powyższego Traktatu wymienione zostały w Belgradzie dnia 16-go maja 1928 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*